

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА СТУДЕНТАМ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7786650>



ELSEVIER

Абдуллаева Дилфуза Султанбаевна

Старший преподаватель
Ташкентской медицинской академии
abdullayevadilfuza@mail.ru



Abstract: В статье рассматриваются особенности обучения латинскому языку студентов-медиков, систематизируются проблемы обучения латинскому языку иностранных студентов медицинских вузов. Описывается специфика обучения латыни на иностранном языке, трудности, которые возникают в процессе ее преподавания студентам-иностранцам, и то, как они преодолеваются. Особое внимание уделяется способам оптимизации процесса обучения и развития мотивации.

Keywords: латинский язык, обучение на иностранном языке, медицинская терминология, терминологические элементы, афоризмы, мотивация, общекультурное развитие

Received: 22-03-2023

Accepted: 22-03-2023

Published: 22-03-2023

About: FARS Publishers has been established with the aim of spreading quality scientific information to the research community throughout the universe. Open Access process eliminates the barriers associated with the older publication models, thus matching up with the rapidity of the twenty-first century.



Abstract: The article discusses the features of teaching Latin to medical students, systematizes the problems of teaching Latin to foreign students of medical universities. It describes the specifics of teaching Latin in a foreign language, the difficulties that arise in the process of teaching it to foreign students, and how they are overcome. Particular attention is paid to ways to optimize the learning process and develop motivation.

Keywords: the Latin language, learning in English, medical terminology, term elements, aphorisms, motivation, general cultural development.

Received: 22-03-2023

Accepted: 22-03-2023

Published: 22-03-2023

About: FARS Publishers has been established with the aim of spreading quality scientific information to the research community throughout the universe. Open Access process eliminates the barriers associated with the older publication models, thus matching up with the rapidity of the twenty-first century.

Модуль «Латинский язык и медицинская терминология» входит в состав учебной программы студентов медицинских специальностей и направлена на формирование профессиональных компетенций в области медицинской терминологии. На первом курсе медицинского вуза в течение двух семестров будущие врачи изучают профессиональную лексику, образованную на базе слов латинского и древнегреческого языков. Цель занятий – научить студентов медицинской терминологии и оформлению рецептурных прописей на латинском языке: будущие специалисты должны знать профессиональную лексику, уметь понимать термины, созданные на основе древнегреческих и латинских морфем, уметь прочесть и составить текст рецепта.

Преподавание латинского языка студентам-медикам имеет свои особенности. Будущие врачи отмечают, что латынь необходима в их дальнейшей профессиональной деятельности, но не только в качестве основы языка медицины. Студенты положительно отмечают общее гуманитарное

значение латинского языка. Они говорят о том, что изучение латыни расширяет кругозор, знание слов и афоризмов позволяет продемонстрировать эрудицию в кругу друзей и помогает в повседневной жизни.

Латинский язык самым непосредственным образом связан со всеми дисциплинами, изучаемыми на медицинских факультетах, особенно с анатомией, биологией, биохимией, микробиологией, фармакологией, клиническими дисциплинами. Преподавание латинского языка вызывает определенные трудности, особенно у тех студентов, для которых он не является родным. При изучении латинского языка особое внимание уделяется запоминанию терминов. Многие слова в английском языке, обозначающие термины, имеют греко-латинское происхождение, поэтому освоить их не составляет особого труда для человека, хорошо владеющего английским языком. По-другому обстоит дело со студентами, у которых родной язык арабский или китайский. В этих языках подобные слова могут быть совершенно другими. Студентам приходится тратить больше времени на их заучивание. Еще более напряженно обстоит дело со студентами-иностранцами с плохой языковой подготовкой. Случается, что они не знают многих английских слов, и преподавателю приходится тратить больше времени на объяснение того или иного термина. Лексический минимум, требуемый для освоения дисциплины (в объеме 900 единиц), предназначен для прочного запоминания на уровне долговременной памяти. Это слова и термины, отобранные по принципу частотности применения, тематической важности и словообразовательной валентности. Для облегчения запоминания преподаватель может использовать метод ассоциативных связей, например, слово *gaster* [желудок] можно запомнить с помощью знакомого слова *gastritis*.

Заучивание слов – неотъемлемая часть занятий по латинскому языку. Студенты заводят специальные тетради для записывания новых слов. Ведение тетрадей регулярно проверяется. Слова заучиваются в словарной форме, что помогает при выполнении грамматических упражнений. В отличие от российских студентов, студенты-иностранцы с трудом выполняют требования преподавателя, иногда могут позволить себе не выучить необходимый материал, забыть тетрадь, учебник. В итоге латинский язык начинает казаться сложным и неинтересным. Проведя опрос среди студентов о трудностях изучения латинского языка, было выявлено, что для многих из них основными проблемами являются: большое количество времени, затрачиваемое на зубрежку, и языковой барьер вследствие плохого знания английского языка. Преподавание латинского языка в медицинских вузах не

требует изучения большого объема грамматического материала. Здесь затрагиваются только те аспекты, которые необходимы для того, чтобы уметь строить и понимать термины анатомического характера (именительный и родительный падеж единственного и множественного числа в системе латинских склонений существительных и прилагательных), а также получить навыки написания рецептов (необходимые глагольные формы, управление предлогов). Тем не менее студентам-иностранцам, имеющим слабую языковую подготовку, трудно оперировать такими грамматическими категориями, как склонение, род и падеж. Заучивание слов в словарной форме помогает говорить не только о лексическом наполнении слова, но и о некоторых его грамматических параметрах. Учебные материалы предполагают регулярное выполнение грамматических упражнений, которые способствуют закреплению пройденного материала.

Студентам нравится индивидуальная работа по карточкам, компьютерное тестирование. Проведение диктантов с новыми словами и устные опросы также являются формами текущего контроля усвоения материала. Изучение клинической терминологии, которое является частью курса, не требует активного использования грамматического материала. Студенту необходимо запоминать терминологические элементы греко-латинского происхождения, которые лежат в основе словообразования терминов медицинского значения. Клиническая терминология касается «разнообразных предметов, процессов, явлений, связанных с профилактикой, диагностикой болезней, их дифференциацией, способов обследования и лечения больных и т.п.».

Студент должен знать и понимать, что владение медицинской терминологией и умение пользоваться ею является неотъемлемой частью профессиональной компетенции будущего врача. При этом перед преподавателем стоит задача помочь студентам разобраться в структуре терминов и их составляющих, научить самостоятельно строить и понимать их значение. На каждом занятии вводятся новые элементы, которые входят в состав терминов. Многочисленные тренировочные упражнения позволяют закрепить их функционирование и облегчить запоминание. Студенты выполняют задания на определение общего смысла и на конструирование клинических терминов по терминологическим элементам.

В связи с этим очень полезным является наличие глоссария в конце учебника. Изучение фармацевтической терминологии также немаловажно для студентов-медиков. Оно включает номенклатуру лекарственных средств, используемых на фармацевтическом рынке. Студенты знакомятся с некоторыми терминами, чтобы иметь представление, как создаются их

наименования, учатся вычленять в составе наименований лекарственных средств частотные отрезки, несущие определённую типовую информацию о лекарстве. Овладение навыками написания рецептов предполагает знание структуры рецепта, стандартных рецептурных формулировок и грамматических форм используемых частей речи. Заучивание латинских названий химических элементов и соединений будет полезно при изучении других специальных дисциплин, таких как биохимия, фармакология и т.п. Так как, количество часов для изучения латинского языка является критически малым и введением модульной системы студентам большую часть курса приходится изучать самостоятельно. Помимо медицинской терминологии, на занятиях также уделяется внимание латинским афоризмам и крылатым выражениям, которые помогают не только узнавать многовековую мудрость, но и лучше запоминать латинские слова. На каждом занятии студенту предлагается запомнить один-два афоризма, которые в определенной мере «оживляют» изучение «мертвого» языка. Некоторые афоризмы латинского языка касаются вопросов жизни и смерти (*Vivere militare est.* / Жить – значит бороться), здоровья человека (*Hygiene amica valetudinis.* / Гигиена – подруга здоровья), поведения врача (*Medice, cura aegrotum, sed non morbum.* / Врач, лечи больного, а не болезнь), представляют собой медицинские заповеди (*Salus aegroti suprema lex medicorum.* / Благо больного – высший закон врачей; *Primum noli nocere!* / Прежде всего не вреди!).

При изучении дисциплины решается задача общекультурного развития студента. Особую роль при изучении латинского языка в медицинском вузе играет повышение мотивации учебнопознавательной деятельности студентов. Преподаватель приходится постоянно напоминать студенту, что знания и умения, полученные при изучении латинского языка, будут широко применяться в последующих курсах, в ходе изучения специальных дисциплин. Этому способствует интеграция между курсом латинского языка, с одной стороны, и медико-теоретическими и клиническими дисциплинами, с другой стороны. Преподаватель, вводя анатомические термины и объясняя правила грамматики, используемые при их построении, может упомянуть их встречаемость в курсе изучения анатомии. В атласах по анатомии все слова имеют латинские названия. Названия дисциплин, изучаемых студентами-медиками, тоже имеют греко-латинское происхождение (*biology* – наука о жизни, *cardiology* – наука о сердце, *cytology* – наука о клетках и т.п.). Когда студенты на занятиях по другим дисциплинам начинают легко понимать научную терминологию, построенную на уже знакомых им латинских корнях и по правилам латинского словообразования, они постоянно убеждаются в

полезности и необходимости латыни для собственного образования. Некоторые слова, услышанные от врачей, теперь становятся понятными. Студент-медик с гордостью осознает, что овладевает специальным языком врачей, недоступным людям других специальностей. Для оптимизации обучения студентов латинскому языку на иностранном языке активно внедряются новые методы. Тщательно разрабатывается грамматический и лексический материал, используются упражнения, которые развивают логику мышления, сознательность и грамотность в использовании терминов, свободную ориентацию в различных подсистемах медицинской терминологии. Анализ результатов самостоятельных и контрольных работ позволяет и преподавателю, и студентам выявить трудности в усвоении материала и ликвидировать их. Кроме письменных работ, регулярно проводится устный опрос для проверки усвоения лексики, а также заданий, выполненных дома или на занятии. Формой итогового контроля является зачет. Преподавание латинского языка на иностранном языке имеет свои особенности, связанные как с преодолением языкового барьера у некоторых студентов, так и с организацией процесса обучения и контроля знаний. Многие студенты не считают за правило регулярно посещать занятия и выполнять домашние задания. В связи с этим замедляется процесс обучения и не у всех студентов к концу курса формируются необходимые знания, умения и навыки.

Таким образом, преподавание на иностранном языке подразумевает больше труда, терпения, внимания и затрат энергии со стороны преподавателя. Ему приходится уделять большее внимание вопросам дисциплины и беседам воспитательного характера. Итак, изучение латинского языка является неотъемлемой частью подготовки будущих врачей. Преподается ли эта дисциплина на русском или на иностранном языке, цель остается одна – создать основу терминологической системы профессионального языка. Безусловно, понятийное содержание терминов может быть полно и строго раскрыто лишь при изучении специальных дисциплин на соответствующих кафедрах. Успешное изучение латинского языка будет лишь способствовать их более легкому усвоению и применению. Актуализация методики преподавания латинского языка студентам медицинских специальностей должна осуществляться на основе использования методов преподавания современных языков: включения тренировочных упражнений, развития различных форм самостоятельной работы, использования наглядности и современных технологий. Мотивирующим фактором в изучении латинского языка студентами-медиками является профессионально-ориентированная направленность,

связь с клиническими дисциплинами. Следует также учитывать гуманитарную и общенаучную роль дисциплины «Латинский язык», способствующей формированию личностных характеристик будущего врача.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Кондратьев Д. К., Вылегжанина О. Е., Князева Ю. В. Latin and Fundamentals of Medical Terminology. For Medical Students. Гродно: Изд-во ГрГМУ, 2005. 250 с.
2. Нурмухамбетова Б. Н., Лисариди Е. К. Принципы преподавания латинского языка в медицинском университете // Вестник Казахского национального медицинского университета. 2014. № 1. С. 376-378.
3. Чернявский М. Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: учебник. М.: Медицина, 2004. 448 с.
4. Исканджанова, Ф. К. (2023). КОММУНИКАТИВНЫЕ ОСНОВЫ МЕДИЦИНСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ. Finland International Scientific Journal of Education, Social Science & Humanities, 11(1), 42-49.
5. Исканджанова, Ф. К. (2022). Роль профессионально-педагогической и информационной компетентности врача-педагога в образовательном процессе. Gospodarka i Innowacje. 21, 253-257.
6. Исканджанова, Ф. К. (2018). Вопросы применения медицинских терминов в узбекском языкознании.
7. Исканджанова, Ф. К. (2022). Медицинская педагогика в профессиональной деятельности врача. Integration of science, education and practice. Scientific-methodical journal, 3(2), 163-167.
8. Исканджанова, Ф. К., & Валижонова, Д. В. (2016). ОСОБЕННОСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК УЧИТЕЛЯ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС. Ученый XXI века, (11 (24)), 25-27.
9. Komilova, M. (2019). The Essence and Content of Problem Based Learning.
10. Комилова, М. О., & Бешимова, Р. (2017). Применение информативного и деятельностного подходов при изучении клинических дисциплин. Молодой ученый, (12), 513-515
11. Komilova, M. O., & Роль, I. F. критерии эффективности системы смешанного обучения студентов. Komilova M. O, Iskandjanova FK Xalq ta'limi,
12. Комилова, М. О. (2022). Организация Смешанного Обучения У Студентов-Медиков. International Journal of Formal Education, 1(11), 27-33.